26-27

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA

ENSEÑANZA E INVESTIGACIÓN COLABORATIVAS DE LENGUAS / COLLABORATIVE LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

CÓDIGO 24090054

UNED

26-27

ENSEÑANZA E INVESTIGACIÓN COLABORATIVAS DE LENGUAS / COLLABORATIVE LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

CÓDIGO 24090054

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA
IGUALDAD DE GÉNERO

Nombre de la asignatura	ENSEÑANZA E INVESTIGACIÓN COLABORATIVAS DE LENGUAS / COLLABORATIVE LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH
Código	24090054
Curso académico	2026/2027
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y EL TRATAMIENTO DE LENGUAS
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125
Periodo	SEMESTRE 1
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO, INGLÉS

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

El objetivo de esta asignatura es actualizar los conocimientos del alumnado sobre el uso de la red en la enseñanza y en el aprendizaje colaborativo de lenguas extranjeras y otras aplicaciones relacionadas, como **la recuperación de la información, la alfabetización digital o la investigación lingüística**. Si, en un principio, los profesores de idiomas y los lingüistas hacían un uso totalmente pasivo de Internet, en la actualidad este recurso se ha convertido en un canal activo para involucrar al estudiantado y fomentar la interacción y la colaboración.

Tras cursar esta asignatura, el alumnado habrá adquirido todos los contenidos propuestos a través de la aplicación de un amplio abanico de actividades relacionadas con cada uno de los aspectos estudiados. **La interacción, la colaboración y las habilidades de pensamiento crítico** serán cruciales para cursar con éxito la asignatura. A lo largo de la misma, el alumnado será capaz de trabajar con confianza en un entorno colaborativo y con las herramientas que se necesiten en cada momento. Se persigue que, una vez finalizado el curso, el / la estudiante sea capaz de aplicar la mayoría de los conocimientos aprendidos a diferentes contextos profesionales y académicos, entre ellos el Trabajo de Fin de Máster.

Esta asignatura se ofrece como optativa en el primer semestre, en el Módulo de contenidos comunes. Consta de cinco créditos ECTS que se corresponden con las cinco unidades del curso.

_____

The purpose of this course is to update students' knowledge of the use of the web in teaching and collaborative learning of foreign languages and other related applications, such as **information retrieval, digital literacy, or linguistic research.** Whereas language teachers and linguists initially made an entirely passive use of the Internet, this resource has now become an active channel to engage learners and promote interaction and collaboration among students.

By the end of this course, students will have acquired all the contents proposed through a wide range of activities related to each of the aspects studied. Hence, **interaction**, **collaboration**, and **critical thinking skills** will be crucial to enjoying and pass this course successfully. Throughout the course, students will be able to work confidently in a collaborative environment and with the tools that are needed at any given time. Thus, the aim is that, upon completion of, the student will be able to apply most of the knowledge learned to

different professional and academic contexts, including the Master's Thesis.
This course is offered as optional in the first semester within the Common Content Module. It consists of five ECTS credits that correspond to the five units of the course.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Para cursar esta asignatura no es necesario ser competente en el manejo activo de instrumentos ni recursos utilizados en el ámbito educativo para el aprendizaje colaborativo en línea, pero es recomendable tener conocimientos a nivel de usuario/a de alguna de las herramientas que se estudiarán a lo largo del curso, como blogs, wikis o redes sociales. A lo largo del mismo se probarán aplicaciones nuevas, cuya utilización se aprenderá con la ayuda de tutoriales o seminarios en línea.
Dada la naturaleza intrínseca de la asignatura, algunas de las actividades propuestas son de **carácter colaborativo** y deben llevarse a cabo dentro de las fechas previstas según el cronograma, por lo que **es importante disponer de cierto grado de flexibilidad para cumplir con los plazos previstos** para cada una.

Although it is not necessary to be competent in the active use of tools and resources used in the educational environment for online collaborative learning, it is recommended to have user-level knowledge of some of the tools that will be studied throughout the course, such as blogs, wikis or social networks. New applications will be tested throughout the course and their use will be learned with the help of tutorials or webinars.
Given the intrinsic nature of the subject, some of the proposed activities are **collaborative in nature** and must be carried out within the dates foreseen in the timetable, so **it is important to have a certain degree of flexibility in order to meet the deadlines foreseen** for each one.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	MARIA GRACIA MORENO CELEGHIN (Coordinador/a de asignatura)
Correo Electrónico	mmorenoc@flog.uned.es
Teléfono	91398-6823
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS

Nombre y Apellidos	TAMARA GARCIA VIDAL
Correo Electrónico	tgarcia@flog.uned.es
Teléfono	91398-6877
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

El Equipo Docente estará a disposición del alumnado para consultas sobre contenidos u otras dudas, tanto a través de los foros del curso virtual como por correo electrónico, y mediante tutorías telemáticas, telefónicas y presenciales, para las que habrá que concertar la cita con antelación. Se recuerda al alumnado que debe utilizar la cuenta de correo institucional para todas las comunicaciones académicas.
El horario de atención presencial de las profesoras que conforman el Equipo Docente es el siguiente:
Dra. Tamara García Vidal
Miércoles de 10:00 a 14:00 horas (desp. 6.16)
tgarcia@flog.uned.es
+34 91 3986877
Dra. María Gracia Moreno Celeghin
Miércoles de 10.00 a 14.00 horas (desp. 6.22)
mmorenoc@flog.uned.es
+34 91 3986823
Facultad de Filología (Edificio de Humanidades)
Senda del Rey, 7
28040 Madrid

The Teaching Team will be available to students for questions related to course content or other queries, both through the virtual course forums and via email. Online, telephone, and in-person tutorials will also be offered, for which an appointment must be scheduled in advance. Students are reminded that they must use their institutional email account for all academic communications.
The in-person office hours of the professors on the Teaching Team are as follows:
Dr. Tamara García Vidal
Wednesdays from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. (Office 6.16)
tgarcia@flog.uned.es
+34 91 398 6877
Dr. María Gracia Moreno Celeghin
Wednesdays from 10:00 a.m. to 14.00 p.m. (Office 6.22)
mmorenoc@flog.uned.es
+34 91 398 6823
Faculty of Philology (Humanities Building)
Senda del Rey, 7
28040 Madrid

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

Competencias Generales:

CG01 - Adquirir iniciativa y motivación

CG02 - Adquirir competencias en planificación y organización

CG08 - Ser capaz de tomar decisiones

CG16 - Desarrollar habilidades para coordinarse con el trabajo de otros

CG17 - Desarrollar habilidades para negociar de forma eficaz

CG18 - Desarrollar habilidades para la mediación y resolución de conflictos

CG19 - Desarrollar habilidades para coordinar grupos de trabajo

CG20 - Adquirir compromiso ético (por ejemplo, en la realización de trabajos sin plagios, etc.)

Competencias Básicas:

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Competencias Específicas:

CE07 - Evaluar el trabajo cooperativo entre lingüistas e informáticos dentro de la lingüística computacional.

CE09 - Reflexionar de forma crítica sobre el contenido de artículos científicos relacionados con la lingüística computacional.

CE18 - Reconocer la importancia del uso de las TIC en el estudio de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

CE24 - Probar las versiones más completas y avanzadas de aprendizaje social de lenguas asistido por ordenador.

CE25 - Practicar el manejo de las herramientas más sofisticadas disponibles para el desarrollo de aspectos lingüísticos y comunicativos concretos.

CE27 - Ser capaz de transferir estrategias metodológicas de entornos presenciales a mundos virtuales

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Algunos de los resultados de aprendizaje esperados que debe alcanzar el alumnado y que definen los objetivos del curso son:

•Ser capaz de **trabajar en grupo de forma colaborativa** con las herramientas presentadas a lo largo del curso.

•Ser capaz de trabajar y **presentar** a otros usuarios las herramientas disponibles en la red para mejorar su actividad profesional y académica relacionada con el área lingüística.

•Ser capaz de **adaptar las diferentes herramientas** con las que se trabaja a diferentes contextos e intereses académicos y profesionales.

•Aprender a **ser flexible y adaptarse a los avances tecnológicos** del presente y del futuro que demanda la sociedad.

•Conocer la mayoría de las herramientas que ofrece la UNED y ser capaz de **elegir** cada una de ellas para cada necesidad.

Some of the expected learning outcomes to be achieved by the student and defining the objectives of the course are:

•Being able **to work in group collaboratively** with the tools presented throughout the course.

•Being able to work and **introduce** other users with the tools available on the network to improve their professional and academic activity related to the linguistic area.

•Being able **to adapt the different tools** worked to different academic and professional contexts and interests.

•Learning how **to be flexible and adapting to technological advances** of the present and future as demanded by the society.

•Knowing most of the tools offered by the UNED and being able **to choose** each of them for every need.

CONTENIDOS

Unit 1: Internet como entorno de trabajo

Trabajar en Internet (Competencia digital, gestión de la bibliografía, concepto de trabajo colaborativo).

Esta unidad se ha diseñado como una introducción al campo de la alfabetización informacional para que el alumnado sea capaz de seleccionar y gestionar de forma consciente los recursos y herramientas en línea más adecuados para sus objetivos. Se abordará la competencia digital docente con el fin de concienciar de su importancia de cara a la enseñanza y el tratamiento de lenguas. Se aprenderá a utilizar aplicaciones de gestión

bibliográfica, así como a incorporar las herramientas colaborativas que ofrece la UNED (por ejemplo, Office 365).

Internet as a working environment

Working on the Internet (Digital competence, bibliography management, concept of collaborative work).

This unit is designed as an introduction to the field of information literacy so that students can consciously select and manage the most appropriate online resources and tools for their objectives. Digital competence in teaching will be addressed in order to raise awareness of its importance for language teaching and processing instruction. Students will learn to use bibliographic management applications, as well as to incorporate the collaborative tools offered by the UNED (e.g. Office 365).

Unit 2: El uso de blogs colaborativos en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras

Esta unidad se centrará en la creación de un blog colaborativo centrado en un tema de interés académico y didáctico que varía de año en año. Cada grupo se ocupará en desarrollar un aspecto o apartado del tema en forma de páginas y entradas en el blog. Previamente, se consultará bibliografía relacionada en el gestor bibliográfico utilizado en la asignatura y se discutirán las principales teorías y conclusiones alcanzadas por diferentes autores expertos en el uso en blogs para enseñar y tratar lenguas extranjeras.

The use of blogs in a foreign language teaching &learning context

This unit will focus on the creation of a collaborative blog focusing on a topic of academic and didactic interest. A new topic is proposed each year. Each group will work on developing an aspect or section of the topic in the form of pages and blog entries. Previously, related bibliography will be consulted in the bibliographic manager used in the subject and the main theories and conclusions reached by different expert authors in the use of blogs to teach and treat foreign languages will be discussed.

Unit 3: El uso de wikis como espacio de trabajo colaborativo en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras

El uso de wikis como espacio de trabajo colaborativo en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras

En esta unidad se mostrará cómo utilizar una wiki para crear contenidos de forma colaborativa y se analizarán algunas de las wikis elaboradas colaborativamente en esta asignatura. De la misma forma que en la unidad anterior, se consultarán y analizarán artículos científicos sobre la utilización e implementación de las wikis en el aprendizaje y en

la enseñanza de lenguas extranjeras.

The use of wikis as a collaborative working space to deal with foreign languages
This unit will show how to use a wiki to create content collaboratively and will analyse some of the wikis developed collaboratively in this subject. In the same way as in the previous unit, scientific articles on the use and implementation of wikis in foreign language learning and teaching will be consulted and analysed.

Unit 4: Aportación de las redes sociales al aprendizaje de lenguas extranjeras

Redes sociales aplicadas a la generación y difusión del conocimiento relacionado con la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras.
Esta unidad tiene como objetivo difundir el contenido resultante del trabajo colaborativo llevado a cabo en las unidades anteriores a través de redes sociales generales y académicas. El alumnado aprenderá también a utilizar estas últimas para generar conocimiento, difundir información académica y estar al día sobre sus temas de interés.

Social networks applied to foreign language learning
Social networks applied to the generation and spread of knowledge related to the teaching and learning of foreign languages.
This unit aims to spread the content resulting from the collaborative work carried out in the previous units through general and academic social networks. Students will also learn how to use the latter to generate knowledge, spread academic information and keep up to date on their topics of interest.

Unit 5: Seguimiento y retroalimentación de herramientas basadas en web en el tratamiento de lenguas extranjeras

El uso de herramientas web para el seguimiento y la recuperación de información relacionada con la enseñanza y tratamiento de lenguas extranjeras.
En la unidad final, el alumnado aprenderá a recuperar datos de todas las herramientas utilizadas a lo largo del curso con el fin de analizarlos y obtener conclusiones relevantes de la misma forma que podrá hacer en futuros trabajos académicos.

The use of web-based tools for monitoring and feedback retrieval in a foreign language context
In the final unit, students will learn how to retrieve data from all the tools used throughout the course in order to analyse them and draw relevant conclusions in the same way as they will be able to do in future academic work.

METODOLOGÍA

Como todas las asignaturas ofertadas en el Máster, se aplicará la modalidad de la enseñanza a distancia, según el sistema, procedimientos y estructuras que dan soporte a la docencia virtualizada a través de la plataforma educativa empleada en el Máster. La comunicación interactiva entre los miembros de la comunidad educativa (equipo docente y estudiantes) se llevará a cabo mediante las distintas herramientas que configuran el curso virtual, en especial, los foros habilitados en el mismo.
Dado que la asignatura es bilingüe (español e inglés) la lengua de comunicación a través los distintos canales (foros de la plataforma u otros medios) se podrá realizar tanto en una lengua como en otra.
Además, se emplearán otras aplicaciones que conforman algunos de los contenidos inherentes a la misma y que permitirán la comunicación en las tareas colaborativas.
Igualmente, la evaluación de la asignatura se realizará mediante la entrega en línea de un documento PEC (Prueba de Evaluación Continua), en el que se recogerán todas las actividades y tareas ejecutadas por el / la estudiante a lo largo del curso. Dicho documento se subirá al curso virtual de la asignatura en las fechas señaladas y en el apartado correspondiente.

As with all the subjects offered in this Master's Degree, distance learning will be applied, according to the system, procedures and structures that support virtualised teaching through the educational platform used in this Master's Degree. Interactive communication between the members of the educational community (teaching staff and students) will be carried out using the different tools that make up the virtual course, especially the forums provided for this purpose.
Given that the subject is bilingual (Spanish and English) the language of communication used through the different channels (platform forums or other media) is up to the student.
In addition, other applications will be used that make up some of the contents inherent to it and that will allow communication in collaborative tasks.
Likewise, the assessment of the subject will be carried out through the online submission of a PEC document (Continuous Assessment Test), in which all the activities and tasks carried out by the student throughout the course will be collected. This document will be uploaded to the virtual course of the subject on the dates indicated and in the corresponding section.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen: No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad: No

Descripción

En esta asignatura no hay examen presencial.

Criterios de evaluación

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC? Si,PEC no presencial

Descripción

Es una especie de portfolio en el que deberán incluirse todas las actividades y tareas llevadas a cabo a lo largo del curso, tanto en los foros como en las diferentes herramientas de aprendizaje colaborativo con las que se trabajará. El documento está constituido por una plantilla disponible desde el principio de curso y se entregará en el apartado correspondiente en las fechas indicadas para cada convocatoria.

_____

It is a kind of portfolio in which all the activities and tasks carried out throughout the course should be included, both in the fora and in the different collaborative learning tools that will be used. The document is made up of a template available from the beginning of the course and will be submitted in the corresponding section on the dates indicated for each session.

Criterios de evaluación

El / la estudiante deberá demostrar que ha adquirido las competencias previstas en el diseño de esta asignatura y que ha alcanzado los resultados esperables. Los detalles de la evaluación de la PEC se encuentran especificados en el curso virtual.

_____

The student must demonstrate that he/she has acquired the competences foreseen in the design of this subject and that he/she has achieved the expected results. The details of the assessment of the PEC are specified in the virtual course.

Ponderación de la PEC en la nota final 100%

Fecha aproximada de entrega PEC: primera semana de febrero.

Comentarios y observaciones

Se recuerda al estudiantado que no está permitido el uso de herramientas de Inteligencia Artificial Generativa para la elaboración de trabajos académicos derivados del desarrollo de la asignatura, salvo indicación expresa en contrario por parte del Equipo Docente. En cualquier caso, sobre las posibilidades y límites en el uso de este tipo de herramientas en la UNED, puede consultarse la siguiente *Guía de uso.*

Students are kindly reminded that the use of Generative Artificial Intelligence tools for the elaboration of academic work derived from the development of the subject is not allowed, unless expressly indicated by the Teaching Team. In any case, you can consult the following Guide of use about the possibilities and limitations in the use of this type of tools at UNED

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

La puntuación obtenida en la PEC se corresponderá con la nota final.

The score obtained in the PEC will correspond with the final marks.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Toda la bibliografía se incluirá y actualizará en el gestor bibliográfico colaborativo utilizado en esta asignatura.

The bibliography will be included and updated in the collaborative bibliographic manager used in this course.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Todas las lecturas complementarias se encontrarán en el curso virtual

All of the complimentary readings will be found in the virtual course.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Todos los recursos adicionales se facilitarán a través del curso virtual.

All the additional resources will be provided through the online course.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.